

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy skoro zapaleńcy jesteście duchów ku budowaniu zgromadzenia szukajcie aby obfitowalibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie i wy, ponieważ jesteście zapaleńcami* duchowych (darów), szukajcie (darów) dla zbudowania zgromadzenia, abyście (w takie) obfitowali. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Tak i wy, gdy fanatykami jesteście duchów*, ku - budowaniu (społeczności) wywołanych szukajcie, aby obfitowaliście**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy skoro zapaleńcy jesteście duchów ku budowaniu zgromadzenia szukajcie aby obfitowalibyście

¹⁾ zapaleńcami duchowych (darów), ζηλωταί πνευματικῶν, P (VI); zapaleńcami duchów, ζηλωταί πνευμάτων, 8 (IV), w l; <x>530 14:12</x>L.

²⁾ Metonimia charyzmatów.

³⁾ W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.